

c)

**INCIPIT REGULAE
 LEEGIS SALTHICENSIS
 CHLODOVICI**

corum in elia. auero
 a sem do condiaa foster
 inqmae firmæ pace. fante pfunda in con
 filio ceppora nubili incolonna candore
 fupma tregia **A**ut dax uel ux. kar pace
 a decaolice. fidem. conugrae. & munus
 abhætae; **D**um adhuc atigetur bar
 bard. inspirat do inqumr sciticia.
 clautm iustæ moyam suox quachæ
 effidatris iusticiam costodiam piteat
Oietæ utrum salica lege p p d eor
 ipsius gatis quiaunc atmpore.

5

10

15

eiusdem ad hanc pccatoris aeterni dplurib. u
 ris quattuor his nominib; uuisogatis bo
 dogastis. salicastis & uisdogastis in loca cui
 nominantur salicæ me bodicæ me uuido
 chæ anni qui parit mællur conuistit om
 causax originis solicia disuicendo atæ
 dantur dtingulis iudiciu dgruæ? hoc modo
 adhuc do fauati nre francorx chlodouus
 duxor. sepulchro primus accepit cætolu
 baptismu sequentibus in pæcæu habiaur
 heclonum papa celsus rex chlodouo &
 chulbædo. & chlotahario fua licia. tmen
 clacum. uiuæ qui francus dicit xpi corx
 pagnu. custodia pccatoru torundam lunæ
 singuicæ ppleat pccatū pgra fidem
 munimæ carbuat pacis gaudia & felicita
 tæ atmpore dominantiu dñi ihu piteat
 concedat; **H**æc eñ gnr qui foster
 dum atre idose ualida. pmanox iucū
 dux simu desur. etruicib; pccatū ut pug
 nandum adq post agnicionem baptismi

20

25

30

35

c) **A. D. 793. Prologue de la Loi Salique.** Saint-Gall, Stiftsbibliothek, 731, p. 235 et 236. Deux pages d'un Codex en parchemin, qui contient la *Lex Romana Visigothorum*, la *Lex Salica* et la *Lex Alamannorum*. Grandeur : 21,5 × 13 cm. Nos Fac-similés donnent le prologue de la Loi Salique. Le Codex a été écrit par Wandalgarius en l'année 793. A la page 342, se trouve la note suivante : *Expleto libro tertio die Veneris kalendis Novembris anno XXVI rigni domno nostro Carolo regi. Deus Domine, tu ho[mo?] qui legis hunc librum istum vel hanc pagina, ora in pro Uandalgario scriptore, quia nimium peccabilis sum.* Suit de nouveau, en lettres capitales, le nom *Uuandalgarius* et un *signum recognitionis*. Pag. 234, sous un dessin représentant le copiste, se trouvent les mots : *Uuandalgarius fecit hec.* Wandalgarius était, ainsi que Holder nous en avertit, chanoine de l'église de Saint-Paul à Besançon (A. Holder, *Lex Salica* etc., Leipzig 1880). Par là, on a une base pour déterminer le lieu d'origine du Codex. De même, diverses expressions dans le texte (*tutti = omnes* et de nombreuses finales en *o* et en *i*) permettent de conclure que le Codex a été écrit dans un pays où l'on parlait roman. Au premier coup d'œil on reconnaît, d'après le caractère de l'écriture, que ce Codex n'a pas été écrit à Saint-Gall (voir l'écriture des documents de Saint-Gall, pl. 44). Voir Scherrer, l. c., p. 238; A. Chroust, *Monumenta palaeographica*, livr. XVII, pl. 6; O. Dippe, *Der Prolog der Lex Salica, die Entstehung der Lex und die salischen Franken*, dans *Historische Vierteljahrsschrift*, 2, 1899, p. 153.

Ecriture mérovingienne. Les premières lignes portent des lettres capitales, la ligne 2 a un *o* oncial. Les lettres initiales des paragraphes sont empruntées à l'alphabet capital et oncial (8. 10. 33). La seconde ligne est écrite à l'encre rouge.

Lettres isolées. La plupart du temps, a prend la forme de *ae*, parfois pourtant, il a la forme onciale (4. 11. 12); dans la liaison *ra* (6. 8) il est ouvert. *d*, en général, est droit (5. 6); à la ligne 32 on a un *d* rond. La boucle inférieure du *g* est faite de deux traits; souvent elle se trouve fermée par un troisième trait fin (8. 26. 28). *i*, *m*, *n*, *u* ont souvent des lignes de fuite (4. 6. 8. 9. 11). *r* est parfois majuscule (4. 23); en ligature, il est le plus souvent pointu et fort long, parfois pourtant, il est arrondi en haut, tout comme l'*s*, et alors il est difficile de le distinguer de l'*s* (*fortis*, 5; *iusta*, 12; *iusticiam*, 13). La barre du *t* est ou droite ou penchée en avant (4. 5. 10. 12).

Les abréviations en général correspondent à celles des autres *Codices* de la même époque. La forme de l'abréviation pour *que* dans *adque* (36) est singulière. Ligne 22, on se sert d'un signe spécial pour indiquer la suspension; ce signe se retrouve aussi en d'autres pages du manuscrit pour *u* et *ur* (Chroust, l. c.). Un signe semblable se rencontre, soit pour *u* soit comme signe général d'abréviation, dans un document de Saint-Gall de l'an 752 (voir Arndt-Tangl, *Schrifttafeln*, III, 1903, pl. 71).

Séparation de mots et de phrases. Souvent, entre les mots, on trouve des points. A la fin des phrases de temps en temps on trouve un point-virgule (10. 33).

Le texte est très défectueux. Nous signalons dans nos remarques quelques fautes qui détruisent le sens.

Incipit prologus legis Salice.

Gens Francorum inclita, auctorem¹⁾ Deo condita, fortis in arma²⁾, firma pace fetera³⁾, profunda in consilio, corpora nubilis⁴⁾, incolonna candore, furma egregia. Audax, velux⁵⁾ et aspera, ad catolica fidem conversa et munus⁶⁾ ab heresa. Dum adhuc teneretur barbaro, inspirante Deo inquerens scienciam clavem iusta morem⁷⁾ suorum qualitatem desiderans iusticiam, costodiens pietatem, dictaverunt Salica legem per proceris⁸⁾ ipsius gentis qui tunc tempore

eiusdem aderant rectoris⁹⁾, aelecti de pluribus viris quattuor his nominibus: Uuisogastis, Bodegastis, Salicastis et Uidogastis, in loca cui nominancia: Salicagme, Bodecagme, Uuido-chaamni, qui per tris mallus convenienti¹⁰⁾ omni¹¹⁾ causarum originis¹²⁾ solliciti discuciendo tractantis de singulis iudicium decreverunt hoc modo. Adhuc Deo favendi¹³⁾ rex Francorum Chlodouius turrens et pulchrar primus accipit catholicum baptismum et quod menus in pactum habiatur hedonium pepercussus regis¹⁴⁾ Chlodouio et Chilberto et Chlotthario fuit licites emendatum. Vivat qui Francus deligit Christus, eorum regnum costodiat, rectores eorundem lumen sui graciarn repleat, exercitum pergat¹⁵⁾, fidem munimenta tribuat, paces gaudia et felicisitate tempora dominancium Dominus Iesus pietatem¹⁶⁾ concedat. Haec est enim gens qui fortis dum esset robore valida, Romanorum iucum¹⁷⁾ durissimum de suis cervicibus excusserunt pug-nandum, adque post agnicionem baptismi (sanctorum martyrum corpora quae Romani igne cremaverant vel ferro truncaverant vel bestiis lacerandum proiecerant, Franci super eos aurum et lapides praetiosos ornaverunt).

¹⁾ auctore. ²⁾ in armis. ³⁾ in pacis foedere. ⁴⁾ corpore nobilis. ⁵⁾ audax, velox. ⁶⁾ immunis. ⁷⁾ morum. ⁸⁾ proceres. ⁹⁾ rectores. ¹⁰⁾ per tres mallos convenientes. ¹¹⁾ omnes. ¹²⁾ origines. ¹³⁾ favente. ¹⁴⁾ idoneum per percussos reges. ¹⁵⁾ protegat. ¹⁶⁾ pietate. ¹⁷⁾ iugum.